



## La francophonie dans le monde d'aujourd'hui

Avec environ 200 millions de locuteurs dans le monde, le français est avec l'anglais l'une des deux seules langues parlées sur tous les continents : Afrique, Océan indien, Moyen-Orient, Amériques, Asie, Europe, Océanie... Le mouvement francophone, qui fête cette année son 40<sup>ème</sup> anniversaire, a donné naissance à une Organisation internationale de la Francophonie dont les missions essentielles sont la promotion de la diversité culturelle et la solidarité.

### Une langue et un projet

Né sous la plume d'un géographe français en 1880, le mot « francophonie » désigne aujourd'hui à la fois un concept socio-linguistique et une entité géopolitique : sans majuscule, c'est l'ensemble des personnes pouvant s'exprimer en français à des titres divers ; avec majuscule, c'est une structure institutionnelle qui rassemble les pays « ayant le français en partage », l'Organisation Internationale de la Francophonie.

### Une enceinte Nord-Sud unique

Historiquement, le mouvement francophone est né d'un désir exprimé hors de France : ses pères fondateurs s'appellent Habib Bourguiba, Norodom Sihanouk ou Léopold Sédar Senghor. Au lendemain de la décolonisation, l'ambition commune est de créer un espace de coopération en français, au service de la solidarité et du développement. Dès 1960, la coopération francophone est lancée. « L'Agence de coopération culturelle et technique » voit le jour à la Conférence de Niamey (Niger), en 1970.

Depuis, la Francophonie est passée de 18 membres à 70 aujourd'hui : 56 États et gouvernements (le Canada et la Belgique y voisinent avec le Canada-Nouveau Brunswick, le Canada-Québec et la communauté française de Belgique) et 14 observateurs. L'équilibre géographique de l'ensemble s'est étendu progressivement à tous les continents (sommets de Hanoi, Beyrouth ou Bucarest). Dotée d'institutions permanentes (réunions des ministres, chefs d'État et de gouvernement, Assemblée parlementaire), l'OIF dispose d'« opérateurs »



## Frankofonien i dagens verden

Med ca. 200 millioner brukere i verden er fransk, sammen med engelsk, ett av de to språkene som snakkes på alle kontinentene: Afrika, Det indiske hav, Midtøsten, Nord- og Sør-Amerika, Asia, Europa, Oseania... Den frankofone bevegelsen, som i år feirer sitt 40-års jubileum, har gitt opphavet til en Internasjonal frankofoniorganisasjon (OIF), hvis viktigste oppdrag er fremme av kulturelt mangfold og solidaritet.

### Et språk og et prosjekt

Begrepet "frankofoni" kan føres tilbake til en fransk geografisk verk i 1880. I dag er begrepet både et sosio-lingvistisk konsept og en geopolitisk enhet: uten stor bokstav beskriver det alle personer som kan uttrykke seg i større eller mindre grad på fransk, med stor bokstav viser det til en institusjonell struktur som samler de landene "som deler det franske språket", Den internasjonale frankofoniorganisasjonen.

### Et unikt møtested for Nord og Sør

Historisk sett ble den frankofone bevegelsen til som følge av et behov uttrykt utenfor Frankrike: dens grunnleggere het Habib Bourguiba, Norodom Sihanouk og Léopold Sédar Senghor. Rett etter avkoloniseringen var det en felles ambisjon å få til et samarbeidsrom på fransk som kunne stå i solidaritetens og utviklingens tjeneste. Fra og med 1960 ble det frankofone samarbeidet etablert. "Byrået for kulturell og teknisk samarbeid" så dagens lys på Niamey-konferansen (Niger) i 1970.

Siden har Frankofonien gått fra 18 medlemmer til 70 i dag: 56 stater og regjeringer (Canada og Belgia er medlemmer side om side med Canada-New Brunswick, Canada-Quebec og det fransktalende samfunnet i Belgia) og 14 observatører. Organisasjonens geografiske balanse dekket etterhvert alle kontinentene (toppmøter i Hanoi, Beirut eller Bucuresti). OIF har permanente institusjoner (ministermøter, møter for statsledere og regjeringer, en parlamentarisk forsamling), samt direkte "operatører", som den internasjonale tv-kanalen TV5 eller Senghor universitetet i Alexandria. Generalsekretæren er Senegals tidligere president Abdou Diouf, som etterfulgte egypteren Boutros Boutros-Ghali.

### En dobbel ambisjon: kulturell og politisk

Første artikkel av charteret av 2005 understreker at "Frankofonien er bevisst de båndene som skapes mellom medlemmene ved at de deler det franske språket og universelle verdier, og ønsker å bruke disse i fredens tjeneste, til samarbeid,

directs, notamment la chaîne internationale de télévision TV5 ou l'Université Senghor d'Alexandrie. Son Secrétaire général est l'ancien Président du Sénégal Abdou Diouf, successeur à ce poste de l'Égyptien Boutros Boutros-Ghali.

### Une double ambition : culturelle et politique

L'article 1er de sa charte de 2005 souligne que « La Francophonie, consciente des liens que crée entre ses membres le partage de la langue française et des valeurs universelles, et souhaitant les utiliser au service de la paix, de la coopération, de la solidarité et du développement durable, a pour objectifs d'aider : à l'instauration et au développement de la démocratie, à la prévention, à la gestion et au règlement des conflits, et au soutien à l'État de droit et aux droits de l'Homme ; à l'intensification du dialogue des cultures et des civilisations; au rapprochement des peuples par leur connaissance mutuelle ; au renforcement de leur solidarité par des actions de coopération multilatérale en vue de favoriser l'essor de leurs économies ; à la promotion de l'éducation et de la formation. La Francophonie respecte la souveraineté des États, leurs langues et leurs cultures ».

L'objectif historique de coopération culturelle se poursuit sur le terrain, via les opérateurs spécialisés : bourses et mobilité des étudiants, Fonds francophone de production audiovisuelle du Sud, Conseil international des radios-télévisions d'expression française, programmes financés par l'Institut de l'énergie et de l'environnement de la Francophonie (Québec) ou le Fonds « inforoutes » de l'Institut de Bordeaux pour les nouvelles technologies de l'information... Sur le plan culturel, la Journée internationale de la Francophonie (20 mars) et les nombreuses manifestations organisées chaque année à travers le monde consacrent une semaine de rencontres artistiques, musicales, littéraires. Les « Jeux de la Francophonie », dont la VII<sup>ème</sup> édition sera organisée à Nice en 2013, accueillent tous les 4 ans le meilleur des talents – culturels et sportifs – de la jeunesse francophone.

### Au service des Droits de l'Homme et de la démocratie

L'OIF a envoyé sa première mission d'observation électorale en 1992. L'assistance fournie en réponse à la demande des États englobe aide institutionnelle et juridique, formation des personnels, assistance matérielle... En 2000 est adoptée la « Déclaration de Bamako », premier texte normatif de la Francophonie en matière de démocratie, droits et libertés. La Francophonie s'est ainsi dotée de pouvoirs contraignants face à des membres qui ne respecteraient pas les valeurs démocratiques communes.

### La voix de la diversité

À la différence des autres ensembles internationaux, l'OIF n'est pas fondée sur un critère géographique, politique ou économique, mais sur une langue partagée. En toute occasion, elle défend la cause de la diversité : linguistique, dans les enceintes internationales (via les « Groupes des Ambassadeurs francophones ») et plus généralement culturelle : face à la mondialisation, la communauté internationale a en effet pris conscience de la nécessité de préserver la diversité des sociétés, en reconnaissant le principe d'égalité des cultures et le droit pour les États de mener des politiques de soutien aux activités culturelles. Cette évolution, à laquelle la Francophonie a pris toute sa part, a abouti à la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO, en novembre 2005.



solidaritet og bærekraftig utvikling. Den har som mål å hjelpe til med å etablere og utvikle demokratiet, forebygge, håndtere og avslutte konflikter, støtte rettsstaten og menneskerettighetene, styrke dialogen mellom kulturer og sivilisasjoner, tilnærming mellom folkene gjennom gjensidig kunnskap om hverandre, samt solidaritetsstyrking gjennom multilateralt samarbeid og handling med mål om å stimulere til økonomisk vekst, fremme av utdanning og opplæring. Frankofonien respekterer statenes suverenitet, deres språk og deres kulturer”.

Den historiske målsetningen om kulturelt samarbeid settes ut i praksis gjennom spesialiserte kanaler: stipendier og studentmobilitet, et Internasjonalt råd for radio og tv som uttrykker seg på fransk, programmer som finansieres av Frankofoniens institutt for energi og miljø (Quebec) eller Fondet ”inforoutes” ved Instituttet i Bordeaux for ny informasjonsteknologi... På det kulturelle planet utgjør Den internasjonale frankofonidagen (20. mars) og de mange kulturelle uttrykkene som organiseres hvert år over hele verden en uke som fungerer som et kunstnerisk, musikalsk og litterært møtested. ”Frankofonilekene”, som arrangeres for 7. gang i Nice i 2013, mottar hvert fjerde år de fremste talentene innen kultur og sport blant frankofon ungdom

### Til tjeneste for menneskerettighetene og demokratiet

OIF sendte ut sine første valgobservatører i 1992. Denne assistansen ytes etter ønske fra statene og omfatter institusjonell og juridisk hjelp, samt opplæring av personell og materiell assistanse... I 2000 ble ”Bamakoerklæringen” vedtatt, Frankofoniens første normative tekst om demokrati, rettigheter og friheter. Frankofonien har slik fått forpliktende makt i forhold til medlemmer som eventuelt ikke respekterer de felles demokratiske verdiene.

### Mangfoldets stemme

I motsetning til andre internasjonale fora, er OIF ikke grunnlagt på bakgrunn av geografiske, politiske eller økonomiske kriterier, men på bakgrunn av et delt språk. I enhver anledning forsvaret den mangfoldets sak: språklig, gjennom internasjonale fora (gjennom ”Gruppen av fransktalende ambassadører”) og mer generelt sett på det kulturelle planet: i møte med globaliseringen har det internasjonale samfunnet blitt mer bevisst på nødvendigheten av å bevare mangfoldet i de ulike samfunnene, ved å anerkjenne prinsippet om kulturenes likeverd og statenes rett til å føre en støttende politikk når det gjelder kulturelle aktiviteter. Denne utviklingen, som Frankofonien har deltatt for fullt i, førte i november 2005 til UNESCOs konvensjon om beskyttelse og fremme av kulturelt mangfold.

### Pourquoi la France est engagée en Afghanistan

Pour la communauté internationale et pour la France en particulier, la sécurisation et la reconstruction de l'Afghanistan sont des priorités.

Au niveau militaire, la France est engagée avec 3800 soldats au sein de la FIAS, dont elle est le 4<sup>ème</sup> État contributeur, et de l'opération « Enduring Freedom ». Ces troupes sont principalement déployées dans la province orientale de Kapisa et le district de Surobi, ainsi qu'au sein de 6 équipes d'encadrement et de formation de l'armée afghane (OMLT) qui opèrent en Kapisa et Surobi et dans la province méridionale d'Oruzgan. La France fournit également 6 avions de combat, basés à Kandahar, un détachement aérien basé en Asie centrale ainsi qu'un bataillon de 11 hélicoptères basé à Kaboul. Depuis 2001, la France a déploré la mort de 40 de ses soldats en Afghanistan.

Dans le domaine civil, la France a doublé le montant de son assistance dans le cadre de la Conférence internationale sur l'Afghanistan organisée à Paris en juin 2008. 106 millions d'euros sont programmés sur trois ans, dont près de 40 millions en 2009. Cette aide se concentre sur la santé (transfusion sanguine, vaccinations...), l'agriculture (réintroduction du coton dans le Nord, coopératives horticoles à Kaboul...) et l'éducation. S'y ajoute l'action en faveur de la police afghane via la mission de police européenne EUPOL Afghanistan (10 personnels français en 2009) et le déploiement de 150 gendarmes chargés, dans le cadre de la FGE (Force de gendarmerie européenne), d'une mission de tutorat et de formation.

L'ensemble de ces moyens est mis au service d'une cause, celle d'un pays délivré de la stratégie de terreur des taliban, doté d'un état de droit et engagé dans le développement économique et social de ses communautés. La France, comme ses partenaires, travaille à la prise en charge de leur destin par les Afghans. Cette « afghanisation » passe par quatre phases : protéger les populations, gagner leur confiance, leur proposer des projets de développement viables et leur transmettre la responsabilité de l'ensemble. Avec la tenue de sa seconde élection présidentielle, l'Afghanistan a franchi une étape importante de son histoire démocratique. Le Président Karzaï a appelé à la réconciliation nationale par la réintégration des taliban. Cette réconciliation se fera par un double effort : POTAN devra limiter ses opérations militaires à la stricte protection des populations civiles ; le gouvernement afghan devra mettre fin à la corruption de son administration. C'est tout le sens de l'action internationale, contre l'extrémisme religieux et contre la misère.



### Derfor er Frankrike engasjert i Afghanistan

For det internasjonale samfunn og spesielt for Frankrike er tryggingen og gjenoppbyggingen av Afghanistan en prioritet.

Militært er Frankrike engasjert med 3800 soldater i ISAF-styrkene, der landet er den 4. største bidragsyter, og i operasjon "Enduring Freedom". Disse troppene er først og fremst utstasjonert i Kapisa-provinsen i øst og i Surobi-distriktet, samt ved 6 utdanningsteam for den afghanske hæren (OMLT), som opererer i Kapisa og Surobi, samt i den sørlige Oruzgan-provinsen. Frankrike bidrar også med 6 kampfly med base i Kandahar og en flyvåpenavdeling med base i Sentral-Asia, samt en bataljon med 11 helikoptre med base i Kabul. Siden 2010 har Frankrike beklageligvis mistet 40 av sine soldater i Afghanistan.

På det sivile området har Frankrike doblet beløpet på sin bistand innenfor rammen av den internasjonale konferansen for Afghanistan som ble organisert i Paris i juni 2008. 106 millioner euro er bevilget over tre år, hvorav nesten 40 millioner i 2009. Denne hjelpen går først og fremst til helsetiltak (blodoverføringer, vaksiner...), jordbruk (gjeninnføring av bomullsproduksjon i nord, hagebruksamvirker i Kabul...) og utdanning. I tillegg kommer innsatsen til fordel for det afghanske politiet gjennom den europeiske politioperasjonen EUPOL Afghanistan (10 franskmenn i 2009) og utplasseringen av 150 militært organiserte politistyrker (gendarmer) med ansvar for oppfølging og opplæring innenfor rammen av EGF (European gendarmerie force).

Samtlige av disse midlene er stilt til disposisjon til fordel for en sak, et land frigjort fra talibans terrorstrategi, med en rettsstat som engasjerer seg i den økonomiske og sosiale samfunnsutviklingen. Frankrike og dets partnere jobber for at afghanerne selv skal kunne ta hånd om sin skjebne. Denne "afghaniseringen" vil gå gjennom fire faser: beskytte befolkningen og vinne dens tillit, foreslå utviklingsprosjekter som er realistiske og overføre ansvaret til afghanerne for dem. Med gjennomføringen av det andre presidentvalget har Afghanistan tatt et viktig skritt i sin demokratiske historie. President Karzai har anmodet om en nasjonal forsoning gjennom en gjenintegrering av taliban. Denne forsoningen vil skje gjennom en dobbel innsats: NATO vil begrense sine militære operasjoner til å kun beskytte sivilbefolkningen, den afghanske regjeringen må få slutt på korrupsjonen i sin administrasjon. Dette er hensikten med den internasjonale innsatsen, mot religiøs ekstremisme og mot fattigdom.

## L'agenda du mois

### L'événement du mois

#### Mars – Festival de la Francophonie

Le professeur Yves Chemla donne le 18 mars, au Centre culturel français, une conférence sur la place de la culture et de la littérature haïtiennes dans le monde francophone. Cette conférence sera l'occasion de montrer la solidarité du monde francophone avec Haïti dans l'épreuve qu'il traverse.

Un concours national d'écriture a réuni des collégiens et lycéens qui apprennent le français. 70 écoles y participaient. Les prix seront remis le 18 mars.

La francophonie est également fêtée à Stavanger, avec des chansons françaises à la radio et, du 22 au 26 mars, une exposition au Centre culturel français consacrée à des auteurs francophones.

#### À partir du 9 mars – Rétrospective Rohmer

La cinémathèque d'Oslo présente, du 9 mars au 30 avril, une rétrospective de l'œuvre du grand réalisateur français Éric Rohmer, récemment décédé.

#### 17 mars – Conférence sur la parité

Le professeur Sofia Belghiti-Mahut donne une conférence sur l'égalité professionnelle hommes-femmes et les femmes managers (Centre culturel français).

#### 19 mars – « Un prophète » en Norvège

Le dernier film du réalisateur français Jacques Audiard, « Un prophète », qui vient de recevoir neuf récompenses aux Césars 2010 (dont Meilleur film et Meilleur acteur), sort en Norvège (diverses salles de cinéma).

#### 26 mars – Gainsbourg au cinéma

Un film du réalisateur français Joann Sfar, consacré au célèbre artiste français, « Serge Gainsbourg, une vie héroïque », sort à Oslo (diverses salles de cinéma).

#### Avertissement

L'ambassade de France à Oslo s'efforce de diffuser des informations exactes. Toutefois, elle ne peut être tenue responsable de l'utilisation de l'information contenue dans cette publication.

#### Merknad

Frankrikes ambassade anstrenger seg for å formidle nøyaktige opplysninger. Likevel kan ikke ambassaden holdes ansvarlig for bruken av innholdet i denne publikasjonen.

#### Crédits photos/Foto :

POOL MAE  
Ministère de la Défense/SIRPA  
AFP/Shah Marai

## Månedens kalender

### Månedens begivenhet

#### Mars – Frankofonifestivalen

Professor Yves Chemla holder en konferanse om den haitiske kulturen og litteraturens plass i den fransktalende verden den 18. mars på Det franske kultursenter. Denne konferansen gir anledning til å vise den fransktalende verdens solidaritet med Haïti i forbindelse med prøvelsene landet har vært gjennom.

En nasjonal skrivekonkurranse har blitt avholdt for elever i ungdomsskolen og på videregående som lærer fransk. 70 skoler deltok. Prisene deles ut den 18. mars.

Frankofonien feires også i Stavanger, med franske sanger på radioen, og fra 22. til 26. mars en utstilling ved Det franske kultursenter viet fransktalende forfattere.

#### Fra 9. mars – Rohmer i retrospektiv

Cinematket i Oslo presenterer fra 9. mars til 30. april et retrospektivt blikk på den nylig avdøde store franske regissørens Éric Rohmers verk.

#### 17. mars – Konferanse om likestilling

Professoren Sofia Belghiti-Mahut holder en konferanse om likestilling mellom kvinner og menn i arbeidslivet og kvinnelige managere. (Det franske kultursenter).

#### 19. mars – "Profeten" i Norge

Den siste filmen til den franske regissøren Jacques Audiard, "Profeten", som nylig ble belønnet med 9 Césars ved årets utdeling (blant annet beste film og beste mannlige skuespiller), settes opp i Norge (diverse kinosaler).

#### 26. mars – Serge Gainsbourg på kino

En film av den franske regissøren Joann Sfar, viet til den kjente franske artisten, "Gainsbourg – artist – rebell – ikon", settes opp i Oslo (diverse kinosaler).

**Franskurs**  
for næringsliv og forvaltning  
privatkurs

Det franske kultursenter  
**www.france.no**  
CENTRE CULTUREL FRANÇAIS  
Hollegaten 29  
0356 Oslo  
Tlf. 23 20 30 99  
cours@france.no



Éditeur : Ambassade de France en Norvège  
Directrice de publication : Brigitte Collet  
Rédacteur en chef : Jacques Lajoie  
Mise en page : Jacques Lajoie, Stéphanie Chevalier  
Traductions : Thomas Bigset, Véronique Minassian

Auteurs :  
Louis de Corail  
Dominique Lebrun  
Jacques Lajoie

Nous contacter / Kontakt oss :  
thomas.bigset@diplomatie.gouv.fr

Site Internet / Website :  
www.ambafrance-no.org/